



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/881
12 de noviembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 12 DE NOVIEMBRE DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo adjuntarle la carta de fecha 12 de noviembre de 1997, que le dirige el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, a propósito de las violaciones del espacio aéreo iraquí que aviones estadounidenses han llevado a cabo durante el período comprendido entre el 29 de octubre y el 11 de noviembre de 1997.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su apéndice, la lista de violaciones del espacio aéreo, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 12 de noviembre de 1997 dirigida al Secretario
General por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

En relación con la carta de fecha 5 de agosto de 1997 que le envió nuestro Representante Permanente ante las Naciones Unidas respecto de la continuación de las violaciones del espacio aéreo del Iraq por aviones estadounidenses, y como continuación de nuestras dos cartas, de fechas 18 de julio de 1997 y 12 de noviembre de 1997, dirigidas al Presidente del Consejo de Seguridad, deseo recordarle nuestra posición, que reiteramos en dichas cartas y creo necesario y urgente poner en su conocimiento que las violaciones y transgresiones estadounidenses de la soberanía del Iraq y de la inviolabilidad de su espacio aéreo han alcanzado un nivel alarmante. Las violaciones del espacio aéreo del Iraq cometidas por aviones militares estadounidenses se han multiplicado paralelamente a las amenazas de dicho país de desencadenar un ataque militar contra el Iraq.

El número de violaciones del espacio aéreo iraquí cometidas por aviones militares estadounidenses en el Iraq septentrional y meridional durante el período comprendido entre el 29 de octubre y el 11 de noviembre de 1997 asciende a 984. El número de violaciones cometidas en el Iraq septentrional durante el período mencionado es de 169. Las cometidas en el Iraq meridional ascienden a 815. Adjuntamos a esta carta dos cuadros en los que queda patente el agravamiento de estas violaciones.

Vuestra Excelencia no ignora que este grave proceder por parte de un Estado Miembro, que es también miembro permanente del Consejo de Seguridad no sólo supone una violación de la soberanía de un Estado independiente, Miembro de pleno derecho de las Naciones Unidas, y de la Carta de las Naciones Unidas, sino que también contraviene uno de los principios de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad, que fue aprobada gracias a la especial presión e influencia de los Estados Unidos, extremo éste que Vuestra Excelencia y el mundo entero conocen.

Ante semejante situación de continuas violaciones, infracciones y transgresiones, y en unas circunstancias en las que los Estados Unidos amenazan continuamente con la posibilidad de recurrir al uso de la fuerza militar contra nuestro país, el Iraq se ve forzado, y no por propia elección sino a falta de otras posibilidades, a defender su soberanía y su seguridad.

Le agradecería que hiciese distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq

Bagdad, 12 de noviembre de 1997

/...

APÉNDICE I

Ministerio de Relaciones Exteriores

Dirección de Organizaciones y Conferencias Internacionales

Número de violaciones aéreas estadounidenses cometidas en las regiones
septentrional y meridional durante el período comprendido entre el
29 de octubre y el 11 de noviembre de 1997

Región septentrional	Región meridional
169	815

Total: 984

APÉNDICE II

Número de incursiones aéreas realizadas por aviones hostiles en la zona de prohibición de vuelos durante el período comprendido entre el 29 de octubre y el 11 de noviembre de 1997

Fecha	Número de incursiones		Incursiones del avión TR-1 Región meridional
	Región septentrional	Región meridional	
29 de octubre		44	1
30 de octubre		39	1
31 de octubre	12	35	1
1º de noviembre	24	49	1
2 de noviembre	12	47	1
3 de noviembre	26	69	1
4 de noviembre	22	81	
5 de noviembre	18	87	1
6 de noviembre	28	60	
7 de noviembre	15	45	1
8 de noviembre		51	1
9 de noviembre		58	1
10 de noviembre	12	76	
11 de noviembre		63	1
Total	169	804	11

Nota: El avión TR-1 es un aparato estadounidense de espionaje y observación que vuela a una altura de 20.000 metros y a una velocidad de 600 kilómetros por hora. Tan sólo sobrevuela la región meridional.
